



# SARDEGNA NEWS

GIORNALINO DELL'ASSOCIAZIONE SARDA DEL QUEENSLAND INC

## Presidents Report

*Since the last newsletter in December our Association has been actively working behind the scenes in preparing the annual paperwork for the Sardinian region. Also important was the reconciliation of expenses submitted to the Assessorati of Public Relations and Immigration for the project last November when we had the Cantadores a Chiterra in Australia. I can assure you that a tremendous amount of work was involved to organize the event and to finalize all aspects of funding. The reconciliation's were submitted to the two Assessorati on the 17th March with all the requested documentation and we now look forward to receiving the reimbursement of expenses very soon. I only hope that the exchange of the Euro Dollar is kind to us.*

*I hope the festive season has treated you all kindly. Some of us have had a lot on our plate recently but in the true Sardinian style we have managed to battle on. Christmas, New Year and Easter has come and gone and before we are aware of it the next festive season will be upon us.*

*We still have a few valuable months ahead of us to organize a few functions before the end of the year*

*On Sunday 28th March the Annual General Meeting was held at the Toombul Town Hall. This also coincided with the Association's 8th Anniversary. A large number of people enjoyed the proceedings. A highlight of the day was the cutting of the cake which was specially decorated in the form of Sardinia with the symbol of the 4 Moors. Published is a photo of some of the participants present when the cake was cut.*

*On Sunday the 6th June we have organized a BBQ function to be held at 96 Smiths Rd Caboolture. We will have specially prepared traditional Sardinian sausages served with salads etc. Also available will be roasted chestnuts which can be purchased separately for those wishing to indulge in this delicacy. See separate notice for full details.*

*Dopo l'ultimo giornalino di dicembre la nostra Associazione è stata molto occupata per preparare la documentazione annuale per la Regione Sarda. È stato molto importante il rendiconto delle spese inoltrate ai due Assessorati per i Cantadores a Chiterra durante il loro soggiorno in Australia il Novembre scorso. Vi posso assicurare che ce voluto un sacco di lavoro non solo per preparare la manifestazione ma anche per finalizzare il progetto. I rendiconti sono stati spediti alla Regione il 17 Marzo e aspettiamo il rimborso delle spese. Spero che il cambio dell'Euro sia favorevole.*

*Spero abbiate passato buone feste Natalizie, Anno Nuovo e Pasqua. Molti di noi avevamo tanti progetti ma come sempre abbiamo superato. Abbiamo ancora un paio di mesi per organizzare un paio di feste prima delle feste natalizie 2004.*

*Domenica il 28 Marzo si è tenuta la Riunione Annuale al Toombul Town Hall. È stata l'occasione giusta per festeggiare l'8° anniversario dell'Associazione. Un bel numero di persone si sono divertite durante la giornata. È stato molto apprezzata la torta decorata a forma di Sardegna con il simbolo dei Quattro Mori. Abbiamo organizzato una festa per domenica 6 giugno che si terrà a 96 Smiths Rd Caboolture. Stiamo preparando le salsicce tradizionali Sarde che saranno servite con una varietà di verdure ecc. Saranno in vendita anche le deliziose castagne arrostiti. Troverete più notizie nella lettera in seguito a questo giornalino.*



*Friday evening 30th April I was present with some of our members and about 300 other participants to witness the official opening of The Jewellery Lounge at the Sunshine Coast Airport. The lounge contains a large variety of eye-catching jewellery including the exclusive MADItaly collection. Congratulations to Maurizio and Francine Fenu on this successful project.*

*Venerdì notte 30 Aprile ho partecipato con altri soci e circa 300 persone alla apertura ufficiale del "The Jewellery Lounge" al Sunshine Coast Airport. Nel negozio si trova una grande varietà di gioielli che include la marca MADItaly. Congratulazioni a Maurizio e Francine Fenu sul successo di questa iniziativa.*

Giuseppe Murtas

## La Brigata "Sassari"

La Brigata "Sassari" fu costituita il 1° marzo 1915 a Tempio Pausania (SS) e a Sinnai (CA) su due reggimenti, il 151° ed il 152° fanteria, che il Comando Supremo volle costituire da soldati provenienti dalla stessa regione: la Sardegna.

Occorre risalire alle guerre medioevali contro l'Aragona per vedere accomunati sotto un unico vessillo, i pastori del nuorese ed i minatori del Sulcis, i contadini del Logudoro e gli agricoltori del Campidano. La Brigata fu, pertanto, un pezzo di Sardegna trasferita al fronte e la stessa lingua sarda divenne, di fatto, la sua lingua ufficiale, sia per esigenze pratiche, a causa dell'alta percentuale d'analfabetismo, sia come misura precauzionale contro le frequenti intercettazioni da parte del nemico. "*Si ses italianu, faedda in sardu!*", "Se sei Italiano, parla in sardo!", era la frase che accompagnava l'intimazione delle vedette contro i tentativi d'infiltrazione nemica nel settore della "Sassari".

Nel luglio dello stesso anno la Brigata attraversò l'Isonzo e venne subito impegnata in combattimento in uno dei settori più importanti e delicati del *Carso*. *Monte S. Michele, Bosco, Cappuccio, Bosco Lancia, Bosco Triangolare* furono le tappe eroiche per il conseguimento del primo titolo d'onore che la Brigata conquistò espugnando le trincee delle *Frasche* e dei *Razzi*, meritando la citazione, prima tra tutte le unità dell'Esercito, sul bollettino del Comando Supremo.

Sul fronte *giulio* e dell'*Isonzo*, si combatterono 11 battaglie e la "Sassari" prese parte a quattro di loro: la 2ª, la 4ª e la 5ª, combattute sul *Carso*, e l'11ª sull'*Altopiano della Bainsizza*.

Spostata dal *Carso* sull'*Altopiano d'Asiago*, a causa dell'offensiva austriaca nel Trentino, nel giugno 1916 riconquistò *Monte Fior, Monte Castelgomberto* e *Casera Zebio*. Il 3 agosto dello stesso anno i suoi reggimenti ricevettero la prima Medaglia d'Oro al Valor Militare.

Nel 1917, sull'*Altopiano della Bainsizza*, i "*Diavoli Rossi*", *Rhote Teufels*, com'erano chiamati dagli austriaci, portarono più avanti di chiunque altro le proprie bandiere. Nel corso di un'azione, il Caporale Raimondo Scintu da Guasila catturò da solo 47 austriaci, meritando la Medaglia d'Oro al Valor Militare.

Nei tragici giorni di *Caporetto*, in conseguenza della rottura del fronte, lo schieramento dell'Esercito venne arretrato al Piave, ed in quella fase i fanti della "Sassari" operarono a protezione della ritirata, contrastarono le avanguardie nemiche combattendo con straordinaria coesione morale, disperato orgoglio e granitica compattezza. Il battaglione "*Musinu*" fu l'ultimo dell'intero Esercito a passare il Piave, percorrendo il *Ponte della Priula* inquadrata e a passo di marcia, quasi irridendo il nemico che incalzava.

Ultimi a ripiegare, i "Sassarini" furono i primi nella riscossa. Sull'*Altopiano dei Sette Comuni*, nel gennaio 1918, la Brigata fu protagonista della battaglia dei *Tre Monti* (Col del Rosso, Col d'Echele, Monte Valbella), prima vittoria italiana dopo la sconfitta di Caporetto che segnò la ripresa dello spirito offensivo delle nostre truppe. Nel giugno del 1918, in occasione della *Battaglia del Solstizio*, la Brigata ritornò sul Piave e concorse in modo decisivo alla tenuta della linea difensiva, tanto da essere citata nel Bollettino di Guerra per la quarta volta; dal 15 al 18 giugno combattè contro forze soverchianti resistendo a *Capodargine, Croce di Musile* e *Meolo*, riconquistando il 20 giugno il caposaldo di *Losson*. Nel novembre del 1918 la "Sassari" partecipò all'ultimo atto della Grande Guerra, quello conosciuto come la *Battaglia di Vittorio Veneto*, riconquistando *Conegliano* ed aprendo al 8ª armata italiana la strada per *Vittorio Veneto*. Lanciata all'inseguimento del nemico, il 10 novembre la "Sassari" rioccupò Caporetto. Qui fu raggiunta dalla notizia della resa austriaca.

Per la vittoriosa conquista dei *Tre Monti*, la tenace resistenza sul Piave e l'inarrestabile slancio nella *Battaglia di Vittorio Veneto*, le Bandiere di Guerra dei due reggimenti furono decorate con la seconda Medaglia d'Oro al Valor Militare.

La Grande Guerra costò alla "Sassari" circa 4600 caduti (2164 morti e 2500 dispersi) e oltre 10.000 feriti, sacrificio testimoniato dalla concessione individuale di 6 Ordini Militari di Savoia, 9 Medaglie d'Oro (tra i quali quelle concesse alla memoria del generale Gabriele Berardi e del colonnello Eugenio Di Maria, comandanti della Brigata caduti in combattimento), 405 Medaglie d'Argento, 551 Medaglie di Bronzo, a riconoscimento del valore dei soldati sardi che si batterono all'ombra delle due gloriose Bandiere, ciascuna delle quali fu decorata con 2 Medaglie d'Oro al Valor Militare, caso rimasto unico nel nostro Esercito, nell'arco di una sola campagna di guerra.

Tra la prima e la seconda guerra mondiale, la Brigata cambiò più volte fisionomia.

Nel 1920 la Brigata passò a presidiare Trieste, ormai italiana.

Nel 1926, la "Sassari" assunse la denominazione di X11 Brigata di Fanteria, inquadrando, oltre al 151° ed al 152°, il 12° Reggimento di Fanteria della disciolta Brigata "Casale".

Nel 1934 con il nome di Brigata di Fanteria "Timavo", entrò a far parte dell'omonima Divisione.

Nel maggio 1939, nell'ambito del nuovo programma di trasformazione dell'Esercito, fu costituita la Divisione di Fanteria "Sassari", che inquadrava, oltre al 151° ed al 152° reggimento, anche il 34° reggimento Artiglieria.

Nel secondo conflitto mondiale la "Sassari" operò in Jugoslavia, Croazia e Dalmazia dall'aprile del 1941 alla primavera del 1943, quando fu fatta rientrare in Italia e venne schierata a protezione del litorale laziale.

Dal 8 al 10 settembre 1943, unitamente alle Divisioni "Granatieri di Sardegna" ed "Ariete", prese parte alla difesa di Roma. Il 13 settembre, poste in salvo le bandiere, i reparti della "Sassari" si sciolsero.

Nel 1958 fu ricostituito a Sassari il 152° reggimento fanteria "Sassari", su tre battaglioni, di stanza rispettivamente a Sassari, Cagliari e Macomer. Nel 1962 fu ricostituito il 151° reggimento fanteria motorizzato "Sassari", di stanza a Trieste. A seguito del riordinamento dell'Esercito nel 1975 i due reggimenti si sciolsero e le loro tradizioni furono ereditate dal 152° battaglione "Sassari" in Sassari e dal 151° battaglione "Sette Comuni" in Cagliari.

Il 1° dicembre 1988 fu l'anno di ricostituzione della Brigata "Sassari" in Sardegna, con la denominazione di Brigata Motorizzata "Sassari" con sede di comando in Sassari, inglobando il 151° e il 152° battaglione (in seguito reggimenti) a cui nel maggio 1991 si è aggiunto il 45° reggimento "Reggio".

Dal 1° gennaio 1992 ha assunto la fisionomia di Brigata Meccanizzata, costituita dal Reparto Comando e Supporti Tattici, dal 15° reggimento fanteria meccanizzata "Sassari", con sede a Cagliari, dal 152° reggimento fanteria meccanizzata "Sassari", con sede a Sassari e dal 45° reggimento fanteria "Reggio" con sede a Macomer, in via di sostituzione con il 5° reggimento genio "Bolsena".

Dal 1992 al 1997, con propri reparti, ha partecipato alle esercitazioni "Forza Paris", alle operazioni "Vespri Siciliani" e all'operazione "Alba" (151° reggimento) in Albania.

Dal 10 luglio 1998, a seguito del riordino delle Forze Armate, la Brigata è inserita nel 2° Comando delle Forze di Difesa dal Centro Sud Italia e delle Isole, con sede a S. Giorgio a Cremano (NA), e non comprende più il 45° reggimento "Reggio", passato alle dirette dipendenze del Vice Comandante del 2° Comando delle Forze di Difesa.

Dal novembre 1998 al maggio 1999 ha partecipato all'operazione "Costant Guard" (denominata in seguito "Costant Forge"), inviando in Bosnia il 151° reggimento. Dal giugno al novembre 1999 ha partecipato, con l'invio del 152° reggimento in Kosovo, all'operazione "Joint Guardian".

Dal 7 ottobre 1999 al 15 marzo 2000, la Brigata "Sassari" ha partecipato, come comando della Brigata Multinazionale Nord, all'Operazione "Costant Forge" in Bosnia Erzegovina. Dall'ottobre del 2003 è impegnata in Iraq.

Come quasi 90 anni fa, all'atto della sua costituzione, la "Sassari" è l'unica Brigata a reclutamento volontario regionale.

## *Inno della Brigata Sassari*

### **Dimonios!**

*China su fronte  
si ses sezzidu pesa  
ch'est passende  
sa Brigata Tattaresa.  
Boh... Boh...  
E cun sa mannu signa  
sa mezus gioventude  
de Sardigna.*

*Dà sa trincea  
finas a sa Croazia  
sos "tattarinos"  
han iscrittu s'istoria.  
Boh... Boh...  
Sighimis cuss'olmina  
onorende cudd'erenzia  
"tattarina".*

*Semus istiga  
de cudd'antiga zente  
ch'a s'inimigu  
frimmaiat su coro.  
Boh... Boh...  
Est nostra oe s'insigna  
pro s'onore de s'Italia  
e de Sardigna.*

*Ruju su coro  
e s'animu che lizu  
cussos colores  
adornan s'istendarte.  
Boh... Boh...  
E fortes che nuraghe  
a s'attenta  
pro mantenere sa paghe.*

*Sa fide nostra  
non la pagat dinari:  
ajò, Dimonios,  
avanti.... Forza Paris!*

### **Diavoli!**

*Abbassa la fronte  
se sei seduto alzati  
chè sta passando  
la Brigata "Sassari"  
Boh... Boh...  
E con la mano benedici  
la gioventù migliore  
di Sardegna.*

*Dalla trincea  
sino alla Croazia  
i "sassarini"  
hanno scritto la storia.  
Boh... Boh...  
Seguiamone le orme  
onorando l'eredità  
"sassarina".*

*Siamo la traccia  
di quell'antica gente  
che al nemico  
fermava il cuore.  
Boh... Boh...  
Oggi nostre son le insegne  
per l'onore dell'Italia  
e di Sardegna.*

*Rosso il cuore  
l'animo come il giglio  
questi colori  
adornano lo stendardo  
Boh... Boh...  
E forti come nuraghi  
sempre all'erta  
per mantener la Pace.*

*La nostra fedeltà  
Non la paga il danaro:  
avanti, Diavoli,  
avanti... Tutti insieme!*

## Congratulations

**To Vince and Jacqui Kartelo on the birth of their daughter Claudia Eva on 1st March 2004.**



**To Rita and Giuseppe Sanna on the birth of their son On 28th April 2004.**  
(When this Newsletter was printed the name was undecided.)

## La Bottarga, The Bottarga.

Fra la fine dell'Estate e gli inizi dell'Autunno, i pescatori vanno per mare in cerca di muggini. Pescano soltanto le femmine, le più grosse, per incidere loro il ventre ed estrarne le sacche piene d'uova: inizia così la preparazione della bottarga di muggine.

Le sacche d'uova, una volta salate, vengono appese all'aria per una lunga stagionatura, fino a quando non assumono una colorazione arando carico: diventano allora una delle più prelibate leccornie della gastronomia isolana.

Le zone di maggior produzione sono il Golfo di Cagliari, il Sarrabus, l'Ogliastra e l'Oristanese. Affettata e condita con un filo d'olio extravergine d'oliva e, se piace, con una spolverata di pepe nero, la bottarga diventa uno squisito antipasto. Ci si possono condire anche gli spaghetti con un po' di burro e un pizzico di bottarga sopra.

By the end of summer and the beginning of autumn the fishermen go by sea to fish mullets. They fish only the females, the bigger ones, to open their stomach and pull out the egg bags: this is how you start preparing "bottarga". The egg bags, once salted, are hung up to the air for a long dry out; once they are mature they become a dark orange colour and one of the most delicious specialities of the island. The most productive areas are: the Gulf of Cagliari, Sarrabus, Ogliastra and the area around Oristano. It can be sliced and covered with a little olive oil and black pepper, depending on tastes, or sliced with little slices of celery and some olive oil and served as a hors d'oeuvre. It can also be grated on the plain spaghetti, with a little butter and the bottarga sprinkled over them.

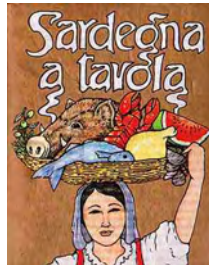
## Buon Appetito, Buon Appetite.

### *Spaghetti with Bottarga, Spaghetti alla Bottarga.*

**In una capace tegame dai bordi alti fate soffriggere l'olio, l'aglio e il peperoncino. Contemporaneamente, cuocete gli spaghetti in abbondante acqua e portateli a messa cottura, quasi al dente (5 minuti). Scolate gli spaghetti avendo cura di recuperare l'acqua di cottura, versateli nel tegame saltandoli e rimestandoli spolverandoci sopra la bottarga. Aggiungete un po' dell'acqua di cottura recuperata in precedenza fino al termine della preparazione. Si consiglia di servirli a tavola ben caldi.**

**Serve 6 persone.**

**500 gr di spaghetti,  
olio extravergine d'oliva,  
Uno spicchio d'aglio,  
Un peperoncino rosso,  
100 gr di bottarga grattugiata,  
Un pizzico di sale.**



**Serves 6 People**

**500 gr of spaghetti.  
Extra virgin olive oil,  
1 clove of garlic,  
1 red chilly pepper,  
100 gr grated bottarga,  
A pinch of salt.**

**In a high edged pan put the oil, the garlic and the chilly powder and brown them. In the meantime cook the spaghetti in plenty of salty water, when it boils wait till they taste nearly right and drain them. Put them into the pan with the oil, garlic etc and have them cook for about 5 minutes, after having spread the bottarga over them and mix it all thoroughly. Help them not to dry out while cooking pouring some of the cooking water used to boil the spaghetti. Serve while hot.**

### Condolences/Condoliance

**To Giovanna Murtas, John, Tony, Maria, Leo and their immediate families on the recent loss of**

### **SALVATORE MURTAS**

**Born at Santu-Lussurgiu, Sardegna, 5th September, 1913  
Deceased at Toowoomba, 28 December 2003.**

### Editor's

**Giuseppe & Anna Murtas,  
Ph: 33595131  
Email asdqi@powerup.com.au  
President: Giuseppe Murtas**

### Located at

**The Jewellery Lounge  
Sunshine Coast Airport  
Friendship Ave  
(off David Low Way)  
Marcoola, Qld, 4564  
Ph +61 7 5450 7711**

## DICIUS / PROVERBI

S'hommini bonu fueddàt in facci  
L'uomo onesto parla in faccia

Amigu fidàu, teniddu preziosu  
Amico fidato, tienilo prezioso

Confida in totusu, et fidadi di pagusu  
Confida in tutti e fidati di pochi

Homini bonu e homini mau, non andanta mai impari

Uomo buono e uomo cattivo non vanno mai insieme

Forza Paris  
Avanti insieme

Proudly sponsored by

**MAD in Italy**